

華僑月刊

Hwa Chiao Jueh Kan
(Issued Monthly)

爪哇萬隆華僑公會出版中華民國廿六年二月一日

第二卷第五號

國立中央圖書館
NATIONAL CENTRAL LIBRARY
CHINA

The Oversea Chinese Association
Gardoedjatiweg 8 Bandoeng (Java)

1 FEBRUARI 1937 號五第卷二第 NO.5



花洛嘉香烟

目尤為廉宜
 僅售八仙價
 每包廿枝庄
 害衛生之弊
 神爽快無妨
 担保能使精
 成諸君常吸
 烟葉製造而
 是選最上等
 花洛嘉香烟

各商店均有出售



PARFUMEERIE & TOILETZEEP FABRIEK NAM SEN & Co.

本廠開設于牙律為完全華僑
 之資本經營既久遠近馳名所
 出香水香梘價廉物美會委託
 小公土庫批發想我僑胞多既
 明悉矣現值商戰時期推銷國
 貨人同此心本廠資本既屬華
 僑所出貨品亦準同國貨希望
 僑胞認明現勢培植僑業乃同
 僑之義務豈獨敵公司之利益
 哉如蒙僑胞不棄多少一律歡
 迎定貨可寄牙律敝廠辦事處
 或各埠經售處均能如意採辦
 也

牙律香水肥皂廠
 南姓公司謹啓

GAROET JAVA

從土產商公會說到

亞弄商公會

林三

自本會土產商組宣告成立，決議磚鹽售價每包提高一仙半後，頗引起一部份亞弄商人的不滿。作者為本會一份子，願就管見所及，闡述職業團體組織之使命焉。

僑之有職業團體之組織，非自今日始，尤于荷印經濟部限制貨物進口條例頒行後為盛，和印政府當局不特未加制止，且常予以鼓勵，如組織促進中荷貿易專門委員會，及荷印華僑輸入商公會是，誠以職業團體之組織愈健全，則團體會員——職業者自身——之利益愈有保障，亦從事各職業者，生活愈趨安定，社中安寧之基礎在此。

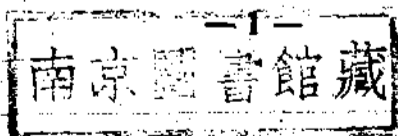
職業團體之設立，大都以促進自身利益為唯一旨趣，聯絡感情也，改善生活也，要皆直接間接為促進自身利益之企圖。斯次土產商公會成立，似為僑商商業進步之佳兆，對一發售價格，尤足發精神團結，吾人不特毋須反對，尤當引以自慰者也。

吾人根據事實而論，食鹽現金購運，盡人皆知，由鹽棧運抵店中，需有一筆車費，顧客購買，代上馬車，需用苦力，兼送到店，尤須運輸費用，故每包食鹽取息二仙半，僅敷苦力費之開銷，遠談不到利潤也。

本期目錄

第二卷 第五號

從土產商公會說到亞弄商公會	林三
對儲蓄部說幾句話	希
南洋華僑拓荒的精神及其地位(續)	田粵人
國際錫限之今昔觀	水源
提高你自身的人格	瓊瑤譯
白椒出產地邦加島巡禮	英
戮力同心助你的店主	裏慰譯
商餘日記 (續)	投挑
獻給一九叁七年的青年	仝伶
會務報告	
儲蓄部營業報告	
財政收支報告	



尤有言者，今日亞弄商人既知土產商團結之促進自身利益，豈不起而仿效組織亞弄商公會，彼既能于大團結中提高食鹽售價一仙半，則亞弄商人有何不能于大團結中將九仙一塊之食鹽提高為每塊一角，由是不特無須向土產商作提高一仙半售價之事，抑其自身利益早已提高倍蓰矣，是在我亞弄商人起而組織亞弄商公會也。

對本會蓄儲部說幾句話

——希——

有了想辦某種事情的動機，再三考慮過這種事情的難易，如果認定要辦的話，除了切實地把整個的事情，通盤籌劃後，就要發動著我們的力量，共同起來，負著這個艱鉅的任務，一齊邁進，百折不撓，以期達到整個計劃的成功。

無論任何一件事，不辦則已，辦了之後就要有澈底的決心，假如事情還沒有辦到相當的成績時候，忽然認到前面伏著有多少阻力，就生出悲觀退縮，假志灰心消極的表現，或以時勢艱難，持懷疑觀望的態度，到底，這件事情，不獨不能得到相當的成功，或社會全功盡廢。

本會創辦儲蓄部的時候，恰在不景氣籠罩著的一九三四年年頭，在舉辦之初，我相信大家都懷疑著得不到好的收穫，但是由執委會各委員的努力，奔走呼號，不辭勞瘁，閱

荷屬獨家經理萬隆培源公司

註冊商標



真正國貨

特製電土

專營各國貨品兼收匯兌 價目逐日按銀行定為
每逢二拜五拜一准封郵

PWE GOAN & Co. Pasar Baroe 42 A Tel. 1656 BANDONG (Java)

時祇月餘，竟募上四五百股，旋一面收股，一面放款，一般亞弄商，藉我們儲蓄部的補助，而得到活躍的，頗不乏人，可見事在人為，如果犧牲了相當的精神，一定可得到相當的代價。

在第一期營業結束後，第二次股東大會決議向當地政府註冊，成立有限公司的管中，而不景氣的氛圍，仍舊籠罩著市場的周遭，當局諸公，大都認到市況蕭條、募股不易。對於第二次的募股，似有點持懷疑觀望，畏縮不敢前進的態度，所以半年來的募股成績，不太優良，固然時勢不景，是主要的因素，而當局者無當年之熱烈，缺乏勇往直前，一齊邁進的決心，自不無多少影響。

現在和盾貶值，物價飛騰，不論大小商人，都表現著活躍的情狀，市面繁榮的佳兆，已見端倪，我們的儲蓄部，正可乘這個時機，來發動我們的力量，一面進行募股，使各會員有踴躍地認股的機會，將來股本募足，也可由亞弄商，進而二盤商；上盤商，普遍的得到金融上的周轉，一面籌備註冊事宜，使各股東之認股的，有相當的保障，所以我認到現在是我們儲蓄部「百尺竿頭，更進一步」的一個時期，切莫躊躇不決，畏首畏尾，貽人以「為山九仞，功虧一簣」之譏！

華豐雷版社

Clichéfabriek "Fa Faeng"
 GROOTE POSTWEG WEST No. 78 A
 TELEFOON No. 798 BANDOENG



巧造學校社團徽章
 發售各種自來水筆
 兼售戈杯白糖紙袋

南洋華僑拓荒的

精神及其地位

田粵人

我們認為華僑能成功事業的人，到很少數，那些平凡下去的人，為數很多，這是什麼道理？我們曉得，中國人到南洋去的，大半都無計劃，無目的；而政府對於出國僑民，事先又沒有加以訓練，事後又沒有加以監督和指導，一般出到南洋各地的，多數無相當智識，所以華僑能在南洋佔得一些地位後，南洋各地的土著和看見我們華僑的堅苦耐勞的精神，極為可怕，於是用盡各種方法，即以我們不斷打擊，最顯着的事實，可分述如下：

一、以政治手段設立各種入口居住條例，例如爪哇羣島，我們如到該地，必須繳納碼頭稅，暹羅方面，亦是如此，並有國籍法移民限制華僑入國，至於居住條例，更為苛刻。比方在暹羅一帶，如不照例繳納居留稅，經警察查出之後，就加倍處罰。

二、以經濟手段限制華僑資本與經商。例如近年暹羅政府，厲行增加營業稅。遣會計人員前往各大公司，專司賬目登記。

三、以文化手段來同化華僑：例如是暹羅政府對於華僑的校長非用暹人不可，其教職員必須以暹文合格才能充任。

東印度水火保險有限公司

本公司成立于一八三三年。為歷史最久，信用卓著者。所有中西各大商號，多向敝公司投保，足資明證。茲特聘楊震苗君，分任代理，各僑商如欲向敝公司保險者請向楊君接洽為荷！

物良安全權代理人

曾膺章啓

N. V. OOST INDISCHE ZEE en BRAND

ASSURANTIE MIJ

Gr. Postweg 55 (sebelah NILMII) Telf 1298 BANDOENG

萬隆全記茶室

RESTAURANT
TJOEN KIE
BANDOENG

本號特聘名廚承辦高等筵席不論中西菜色茶點均極美備價格從廉招待周至中外人士請為惠顧



本號特聘名廚承辦高等筵席不論中西菜色茶點均極美備價格從廉招待周至中外人士請為惠顧

我們知道，一般華僑前往南洋各地的，已經傳到幾代，不知多少，到了現在仍可以維繫的，祇有華僑教育，目前無論從那一處地方來看，都要非把華僑同化不可了。

我們從種種事實來看，我們對於一般華僑的堅苦耐勞，實是為一般人所欽佩，我們對於南洋各地的排擠華僑，我們尤更不能不想對策來應付，我們認為國家值此目前的危機，祇有在中央一致之下才能想出辦法，我們要知道南洋現在成為大平洋上很重要的地位了，我們要在複雜環境中，運用我們自主的外交，來求得勝利！這是我們華僑應注意的點！



李錦興維多利亞糖廠

萬隆芝都史不街一八二號

Suiker werk „VICTORIA“ - TJITEPOES

No. 182 — BANDOENG

Ferbikin oleh, — LIE KIEM HING

★★★★★★★★



本號督造之亦史汶
汶，巧古力糖，咖啡糖
，榴蓮糖，雀辣糖，船
牌瓜仁等，暨用上等原
料製成，故能馳名遐邇
，膾炙人口。近復辦到
大幫最新式最美麗之各
種畫片，相片，不獨芬
芳可口，定價尤為低廉
，如蒙惠顧，不論零售
躉批，竭歡誠迎！



★★★★★★★★

國際錫限之今昔觀

水源

自從國際錫代表、去年五月間往暹羅商失敗後、而謂談判已斷然破裂後、一時人心惶惶、錫價亦驟然隨之下跌、因爲國際錫代表向暹政府提出、關於去年底重新訂立協約、已遭暹政府拒絕、故斯時一般人均感到錫限至去年十月滿期時、必將告一段落、至時錫業必陷於全球大凌亂之不幸、蓋○限計劃如於去年十月卅一日、宣告滿期、則各○生產國、因不受○限之約束、必盡力生產、若一但造成供過於求之趨勢、○價必繼續慘跌、此種混亂情形、乃爲難免之結果也、故自○限談判失敗、而國際特派到暹商之代表、又相偕離暹後、○價之繼續慘跌、此亦是吾人意料中之事耳、迨致國際○委會去年九月廿三日在倫敦舉行會議、議決去年最後之一季○米之產額、照舊爲九十巴仙、即七十五巴仙爲國際委會原定之產額、其餘十五巴仙、則爲波利非亞所讓出其生產未足之產額、最後關於繼續與○代表談商、衆均議決仍須繼續進行後、○價便有失銳之起漲、並且有回復去年四月間以前每丹之式百鎊價格、然斯時外面之傳說甚囂塵上、謂與○談商之結果、必不如吾人意想中的圓滿、當一言一動均能影響到○價之秋、故此種謠言傳出後、○價便隨搖不定矣。

(○代錫)

(○代暹)

新時○產限制協定、將遭若何之命運、此乃○業有關係人士人人所欲解決之問題、據十月十一日海牙路透電稱、國際○委會曾發出公佈、謂關於現行限制協定、于滿期後、重新訂立問題、尙未能與○政府達到妥協、國際○委會並定於去年十一月五日在巴黎舉行會議、對○羅之談判進行將有聲明發表云、自國際○委會會議未能揭露與○羅之談判有何項新進展、而○業界對此亦未表示何項詭異、但對於去年十一月五日巴黎會議將有何項宣佈、則有大分歧之意見、一部分人士堅定將達到協定、謂○羅政府堅持到底、將有百利而無一害、並引證自去年十月廿一日之消息發表後、○價已臻于堅強、但其他一部分人之意見、則以爲至去年十一月五日、將見○限制大崩潰、繼之發生種種五花八門之習例、力言彼等乃根據是次會議祇距斯時兩星期之事實、作一草率之認定、乃爲非常困難之事、何況使局面益加困難者、乃和屬東印度出產人、自和盾貶價以來、態度強硬、不允對○羅再作讓步、因彼等之地位、現已足在一百廿鎊(每噸)中之低價在公開市場中作一有利之競爭。然當國 ○委會與○羅達到協定消息宣布後、○市場中之一部份人士、發現彼等已誤入歧途、復以感覺○價尙有大起之趨勢、乃急謀補救、而外間投機份子、在○米業中、久已無若何之活動者、亦已突然覺悟舊限制計劃、尙未生命存在。而一般經紀商大體上認○價尙有上漲可能、一部份且謂、漲價現尙未算開始、彼等之樂觀、

大部份乃基於世界顯見的積貨，祇有十萬參千噸之事實，而相信於美國組織彼等之供給，短絀之時，在短時間內，即可銷費也。

至於新產○協定之內容條件，已提交各有關係政府考慮，須俟獲得批准之後，方能揭露，而國際○委會界人士深信協定將可能使曼谷人民議會之追認。但達到協定的標準產額究爲如何，此乃吾人所欲知之事也，據倫敦十一月十日路透社之電訊稱，馬來亞荷屬東印度及奈機立亞之去年最後一季○產限額，已增至二百零五巴仙，較前季計增十五巴仙，○產限額之九十巴仙，乃是國際○產原有之限額，而其增加之十五巴仙，則係由波利非亞之出產不足額所造成。因波利非亞去年第叁季原應輸出九十巴仙，自此項決議公布後，一般五金經紀商均表示茫然之詫異，會議舉行後，正值美國假期，故○價頗見安適，又正因定單缺少，所以常增加產額之炮彈送到時，市場便表示不能避免之反響，業紀成熟矣，在理論上是項增加，將使馬來亞、奈機立亞，在去年最後一季增加出產五千參百噸，但在各地有無出產此特給產額之能力，一部份人士甚表懷疑，至波利非亞所增加之數，據一般常識意見，將不理會及之，因爲波利非亞的生產能力，殊屬可疑也，對於是項決議，咸思疑美國之壓迫○限委會，已有成績，查美人感覺，以在叁個月內，○價竟起漲四十巴仙，○委會實有嚴勵動作之必要，緣○委會之職責所在，係屬維持五

金價格之穩定也，各○生產國在去年最得一季之標準產額如下：

地名	丹數
馬來亞	七一、九肆零
和屬東印度	參六、零叁式
奈機立亞	一零、八九零

在本年一月五日，當繁吾人國際之國際○產限制問題，始於是日宣告解決，由各國代表團一致簽字，本年一月一日起，繼續施行限制，爲期五年，其內容如何，此已於前週在本欄上登載矣。至於各限制國的標準產額如下：

地名	丹數
比屬剛果	一叁、式零零
波非利亞	肆六、肆九零
注屬安南	壹、零零零
馬來亞	七一、九肆零
和屬東印度	參六、叁叁零
奈機立亞	一零、八九零
暹羅	一八、零零零
共計	一九九、八五零

上述之○羅產額，有附帶條件，即每年最底限度得以真正○水申算，運輸一萬零五百噸出口，按照附訂合約內之條件，則○羅的標準產額，變爲一萬八千五百噸，而以○水七式拆

申算、每年最低限度、得出一萬一千一百噸、坡利非亞與比屬剛果兩國的標準噸額、則照減底以補足。羅一萬八千噸相差之數、於是各限制國不標準總額、合計當常常為十九萬九千八百五十噸也。

國際委員會對於出產及銷消總額、雖經詳細的研究、但是當意外的事情發生時、則此又不能正確矣、經紀商向來對於○委員會深表同情、但○委會不能設法將相當○額保存、以資緊急之用、對於○委會亦已提出抗議、一般經紀領袖、對於○限發表的意見謂、吾人覺得國際○委會所負之責任、實重而且大、彼不但要使出產家覺得滿意、而同時對於銷費者亦要表示親密也、在此環境之下、最近國際○委員會減少○限五巴仙、美國確表示不大滿意、一九三七年之總共產額如何、國際○委會向未有一正式之宣佈、然一九三七年之第一季產額、諸如下表、

地名	現在產額	一九三六年第一季產額
丹	壹玖叁陸	丹 壹玖叁柒
坡利非亞	叁、肆捌陸	叁、捌柒肆
馬來亞	陸、式伍玖	伍、玖玖伍
和屬東印度	叁、壹柒玖	叁、零式捌
奈機立亞	玖伍叁	玖零捌
暹羅	壹、壹肆壹	壹、伍肆零

比屬剛果 陸陸伍 壹、零捌零
共計 壹伍、柒式壹 壹肆、肆式伍

依國際○研究及改進委員會之統計、截至去年十月卅一止之壹年、世界的出產總額雖然超過銷費的總額、計有壹萬叁千叁百丹、然世界的明顯存額、僅有叁千壹百叁十丹、總而言之、國際○委員會最近對於整個○限益加信仰、○業前車新年過後後之此式週中、已呈現無限的希望、至于將來○價的漲落、及商人所得到的利益、雖屬不知、但吾人相信、○之有利可獲、不致較他種五金為低也、何況英倫市場於耶穌聖誕後更呈活躍氣象、各種商品的市價、均較前略提浮、交易方面、亦較為大宗、至於○市、更高數層足以增加吾人的希望、壹、世界的○銷費、信總繼續增加、式、歐美商場較前光明、美國的白○片業、工作速率的提高、非常迅速、全年工作的平均、其速率在九十巴仙以上、而現時各廠又繼續提高出產率、以應付本年春季的傳賣。

美國汽車工業、用統計的報告、已可以看出其進展之速、而本年預算、比去年又高、汽車業之在美國、乃為各種事業之鑰匙、此鑰匙一啓、然後其他事業、方能活動、本年美國的汽車業已踏進暴發的階段、歐洲各國對於○的銷用、亦有向上的趨勢、有上述種種的原因、一九三七年的○業前程、必令吾人覺得非常樂觀矣。

誌謝

本館蒙

華豐電版社房廷凌先生惠贈上海商務印書館出版最新化學工業大全全都特此誌謝

華僑公會圖書館啓

廿六、二、一〇

誌謝

本館蒙

悅美照像館惠贈中國大文豪魯迅先生遺像並鏡架一面特此誌謝

華僑公會圖書館啓

廿六、三、一〇



提高你自身的人格

瓊瑤譯

「提高你自身的人格」原文是英國負盛名商業效率雜誌編者所作，作者為商業界論著權威者，兼是修養論專家，原文字句精警，鞭策入裏，多是商場中切實中肯之詞，足以激發一般置身商界青年向上之志氣，鼓勵青年邁進之精神。故不揣淺陋，為之介紹，公諸同僑；至譯筆的幼稚或錯誤之處，還望讀者諸君見諒。

譯者附誌

我奉勸天下許多人，假如你是個得着薪金極高，而嗜賭者，你最大的問題是如何去提高你自身的人格，我看有許多薪金高而嗜賭的店員，他們都沒有利於他工作的商店，他們沒有自制的精神，遏止慾望的心力，金錢多了，反足以妨害他自身的活力，此是任何人都曉得的，結果造成不可收拾的局勢，流離失職，或竟至沿門乞食，可憐亦復可憫。

工廠的工程師，他屢次幹出有損人格的事情，和商店良好的助手女招待把顧客驅逐走了，他們都是染此不良習性而釀成的。有好多僱員他們都如此說：「他們開始踏進賭門，是希望在其貪得小利」於是反忽畧了他們應有的工資，與夫應盡的職責。

千百的僱員為賭所困迫著，沉醉在賭城裏求上進，可是他們不努力於正當的工作去求升遷，偏入歧途去自尋煩惱之

萬應二天油



起死回生
能治百病
居家旅行
不可不備



注意

內科掛號與地外科掛號

救急扶危
限五分鐘
中風中痰
霍亂抽筋
猝然暈倒
驚風吐瀉
傷風沖服
用油十滴
或酒或茶
或油或酒
切勿輕視

售出有均房藥各

爪哇總代理 良友公司 吧城字庫

HOOFDAGENT LIANG YOU COMPANY
4. PETAK BAROE (TONGKANGAN) TEL. 577.
BATAVIA. JAVA.



路，自縛之途，這是多麼可惜的一回事呢！

我所知道的，更有偏心的願主，他有一個紐約的全權貨員，他每天一元足以度活的，可是那願主過甚溺愛了，每天竟不惜多付四五元，他在晚間付此錢是希望他明天早上能盡力替他安心工作，可是那位不識人相愛抬舉的僱員，反把此錢浪賭一場，把全部精神耗費其中，去自尋死路，結果此種盲目之愛，反足以助長僱員的墮落，把他的商業弄成殘破不堪的局面，釀成一非他店中的盡力者，可是今日，幾乎許多僱主因為愛惜他的忠誠服務的僱員，多用無限度的支薪來為籠絡的釣餌，是為不可掩之事實，殊堪可惜。

月前奧斯丁的東主在他主辦家庭雜誌上說：「無限制的支薪，滿足願員的升遷，是無補益於事的，以其無限制的供給，反不如小小的限制增加薪金，比較有意義更有價值」，此是很精銳中肯的評論，很足以作一般溺愛不明的願主的當頭棒，并更有機會促成一般僱員，努力自生的按級升遷，更能使他們束身自愛。

許多人都已經說過，結婚是愛情的坟墓，驕養是禍端的開源，職業安定，是自滿的開始，這雖是指一般無高尚愛情者，與及不知自愛的僱員而言，但也確是事實。

培花植木，僅注意枝葉的栽培茂盛，忽畧花盆的器量，致成樹大盆小的現象，均非上計，每一個僱員的升遷，多付薪金，不打量對方的人格與用途，都是同樣無益的，假如一個

僱員不知上進，努力店務，應設法開導，多方的鼓勵，溺愛不明，無端憐憫，都非促他自助自愛的善法。

所以我以十二分的至誠，希望天下許多僱員，當束身自愛，尤願許多願主不應溺愛不明。

一九三七，一，十六。

楊欣林粵漢號

督造生盆生桶發行

本號督造生盆生桶發行經營十餘年來精美耐用久為顧客所稱許茲為藉答顧客長久賜顧之雅意價格特別放廉零售批發一律歡迎

萬隆加魯那帝街門牌十三號



白椒出產地邦加島巡禮

英

邦加爲蘇島東岸之一小島，全島爲長蛇形，政治長官最高爲府尹，近將政治區縮分爲四，以濱港留石爲一縣，列港勿里洋又爲一縣，文島楠榜及高木砂墳各爲一縣，政治機關則集中于濱港，故府尹署，地方審判廳，均設置於此，該島之開發，起源於鉛鑛當政治組織未完備時，錫公司總理權力非患之大，故至今尚有人呼錫公司之主持爲「錫土」其權威可想而知，近因政治司法與錫公司權限劃清，又以居民大多數戮力農業，安分守己，大有耕田而食，鑿井而飲，其間其地之概。

全島出產，以白椒，樹膠，錫，爲大宗，每年白椒產量，以前約有廿餘萬担，現亦仍有十五萬担以上，僑胞中營植椒園者十之六七，五年以前，多者年可獲息數萬，少亦有數千盾，昔年椒價高漲時，誠有錢無處用之概，歷年椒價低落，各椒戶莫不弄成焦頭爛額之狀，此次椒價雖由每担十盾，漲至十七八盾，所得之利益，多屬諸商人，而各椒戶則鮮是沾潤者，蓋因各椒戶受落價影響，無力將椒屯積，而待善價也。

次爲樹膠之出產，該島產膠，本不甚多，故出產較多者，當勉強可以維持生活，若每月出膠在二百基羅以下者，照現行限制額，只可出六七基羅，其現狀仍屬困苦。

至于錫鑛公司，用人力開挖者，仍有卅餘處，用鐵船者

，已有六處，每一鐵船，約可當八九百工人，故從前邦加錫鑛華工有四五萬人，今因出錫減少，及用鐵船代工，故全△華工不外數千而已。在昔華工，人多目之爲豬仔，蓋該工人非由正式機關與之訂立合約，乃由工頭轉托人私在內地招致而來，由汕頭而香港後，即失其自由，惟年來華工之待遇，頗有改良，新客每月之薪金，約在十盾左右，舊客則較多數盾，每日工作八小時，與各埠之工人，大畧相同。

全△華校，不下百數十處，各港均設有中華學校，濱港烈港勿里洋各校學生爲最多，濱港且設有初中班，其他村落，人烟稍爲稠密者，俱有華人學校之設立，惟各校經費，均不甚充裕，全恃各學父各職教員之熱心維持耳。（△代島）

全△居民，土人約有十萬，華人約有七萬，荷蘭人則祇有七百餘人，華人中以來自廣東梅縣蕉嶺者爲多，據傳最先到邦加者，有溫林鍾等各姓，溫姓已有七代，約二百年，但年代雖久，而祖國語言，歷久絕未忘記，全△以客語爲最通行，無論男女老幼，均能通曉，土人亦有能操客語者，風俗習慣，亦悉如閩粵，五年前筆者旅居烈港時，與友人遊烈港市場，常見市場門額上，有中文烈港四字，兩傍尚有一聯，海外有此景象，不禁心喜，據說該市場係爲華僑自治會之產業，後由市政府收回，門額上中文係留爲紀念者，筆者足跡幾遍全荷屬，政府設立之市場，而用中文標寫者，始見于邦加，梅蕉人士，目該△爲第二故鄉，有由來矣。

戮力同心助你的店主

辜慰譯

不久之前，曾有一個年青的商店僱員，對我說：「我不能再跟我的店主工作了，他老是疑心我，時常勞（口旁）叨不已的揮使我」，他以為我一定會這樣說：「店主已有令你難堪苦痛之處，何妨另找職，比較可安心工作呢！」可是我終不如此說，反如此的發問，「店主什麼事令你心不悅心，什麼工作爲難了你，假如他難以對難困苦工作的給你，這是他想要在試驗你有無忍苦耐勞的精神，與你的天資是否聰明伶俐，足堪重任。」

「那麼你一定要用很忠誠的態度，很虛意小心的接受，這些小小事件的煩擾，是預兆你不久的將來，可自更高職位的授予，朋友你應知道，一個店主的責任是何等的重大，比你們工作的人員任何也比較的掛心，你的職務，不過是助他推之進前而已。」

「此番意識的啓示，在你腦海中與職務上是助你的店主，著實是你未來做店主，發揚事業成功的基礎。朋友，我忠告你，你切要拋開敵視的心理，你更要牢記著，每一個能創造事業的人，他起初都是個忠誠爲人服務的。試將此計劃實施幾月之後，定有相當的報酬，而且有更大的進步，假如你忠誠服務仍不能見諒或滿意你的店主，可知這是非你的錯誤，由這樣出來，你在任何商店可找到相當的職位。」

許多僱員，你所以不滿意每個店主，或總理，著實是他不明商店的組織和當事人的心理，他有如怒馬奔馳，橫衝直撞，不繩正軌，無法駕馭，致騎者失墜不合的常理，我很坦白地說：在那日假如我是個店員，我一定說那是我的頑皮，無知的抵抗，并非店主的失錯，錯誤是在店員的。」

有些時在上者所以喊出洪大的權威之聲，那正如一個暴風雨之夜的船長，非如此不足以驚醒在大夢沉沉的船員，每個僱員都應記著，當一個萬難交臨時的一個店主是何等心煩意亂，內心多麼苦痛呢！

在這個世界上，我也承認有些粗暴輕率的店主，無理取鬧，可是恐怕少之又少，那是不近人情之怪癖，這樣好像他自己毀滅了自身的尊嚴，對以工作無大的補益，此類的人是不適合爲高尙的店主。

事實擺在眼前，一個良好的商店組織，是大家要以至誠的努力，有趣味的合作，每一個店中，上至經理，下至小小的呼喚僕人，以至最小的工作，他們的心智能力，都有助於一個商店內的，是有所作用的，那最好的方法，是店主溫和誠懇，店員努力，合作。

商餘日記

(續)

元月八日星期三

投桃

昨晚讀福特生活，與愛迪生傳，他二位都是世界上偉大的成功者，一是汽車大王，一是發明大王，他們兩個一生的經歷，有許多足供人效法，供人景仰的，可是總觀他們二位的成功要訣，却離不了對事勤奮，與虔誠治事，和一種好奇忍耐精神，福特在他告示人們的成功要件，是對事虔誠，有興趣工作，愛迪生謂：「天才，是勞動和有恒心」。可是我個人細心體會，一個人的成功勤奮耐勞一類的精神固要，四周的環境，也是非常有關。

愛迪生固然有愛好機器電機等奇特的秉賦，可是假如他不是有幾年電報生的生涯，與良好的機會和那類的機器接近，我想他始終不會有如此偉大的成功，驚人的發明，在中國歷史上有名的勤奮，耐勞，有恒的人物，何嘗會無，但因環境弗如，終以把天才埋沒了。

就福特也是如此，他不過是一個少年鐘表師，因得有良好的研究機器的機會，研究日深，興趣日濃，那夢想多年不要馬拖的車子，終以在他的專心致志的四周機器化的環境之下出世了，而且他生在富裕的美國，一呼百諾，公可一帆風順，每年純利幾百萬幾千萬美金，卒享世界汽車大王的美譽。



萬隆慶祝荷公主結婚大典遊行隊花車之一

所以我感到一個大事業的成功，秉性志趣固然必需有超人之處，而客觀的環境尤不可忽畧了。

我們再去細心研究其他中外名人的成功因素，奈端發明地心吸力，瓦特發明蒸汽機，史蒂芬孫發明火車頭，愛因斯坦發明相對論，馬柯尼的發明無線電，居利夫人發明雷的強烈殺菌性，他們四周的環境，都有相當的促成。

元月十一日星期六

今天接到一位多年同學信一封，他極力訴說幾年胡混在家的痛苦，與尋找生活的困難，及家庭兒子妻室負擔的緊迫等苦衷，再三再四的懇求我體念多年的友情，同學之誼，招呼他南渡等情，他還是震於一般人的宣傳南洋是一個美妙的樂園，黃金的國度，一踏進此間，便可左手百萬，右手千萬啊！

我讀罷了這封信後，確有幾分的同情，山此更足反映出國內農村的困苦情形，高等遊民的難做而當局者又善唱高調，（指前廣東政府而言）三年計劃，五年解民之困，沒有實際設法，救濟一般學無所用，用非所學，和一批一批的失業工人，在英美各國假如全國有數百萬失業工人成爲一重大問題，議院時常提出討論，可是我們廣東一省有無數的失業工人，他們都漠不相關，殊爲可惜，雖無現在我們的故鄉梅縣，公路已開了許多，交通也便利得多了，照常理論，工商應逐漸趨於繁榮之途，然而財源困竭，指揮沒有妥當的人，

仍是陷入於混沌不堪的局勢之下，人民仍是叫苦連天！

就我個人的意見，對以那位同學要求南來也未始不是一個辦法，但是現在的南洋四周仍是籠罩着不景之氣，自己的生意還在節約向前，要替他人找個相當的職位，又是談何容易呢！

然而畢竟他是我多年的同學，兼是深交的友人，我固然對他的環境和遭遇，深表同情，可是我又在我的苦衷，答應也罷！不答應也罷，兩種問題交戰心胸，直到明天，還是如此的想念着。

本會新進會員姓名錄

……中華民國廿六年一月份……

林和生	李光輝	劉玉成	楊柳
楊鏡球	余育常	張新良	黃紹龍
黃本儒	黃挺祥	黃仕根	廖文權
廖有常			



影攝術美

特 載

△△壹玖叁陸至壹柒年▽▽

商 品 輸 入 領 用 執 照 條 例

壹玖叁柒年舊印政府公報第十九號載、牙刷、刀、剃刀及油燈輸入領用執照條例、繼續施行有效期間、自一九叁七年
月廿一日起、至十式個月止、准許輸入數量及手續費如下：

統計號數	貨 名	准許輸入之數量	手續費
九〇八	牙刷	式肆〇、〇〇〇 打	每百叁方
九一叁	削筆由刀	一〇〇、〇〇〇 打	每百叁方伍仙
九一肆	家用剃、剃花用剃、化粧用剃及剃髮器	一肆〇、〇〇〇 基羅毛重	每百基羅毛重叁方
九一伍	家用刀	一伍〇、〇〇〇 打	每百打七方
九一六	化粧用刀(包括安全剃刀及刀片在內)	叁六、〇〇〇 基羅毛重	每百基羅毛重式盾
九一七	其他未列名之刀	式伍、〇〇〇 基羅毛重	每百基羅毛重九方
九叁六	有錫蓋之煤油掛燈	一伍、〇〇〇 打	每百打一盾式方半
九叁七	有玻璃蓋之煤油掛燈	七、零零零 打	每百打式盾
九叁八	普通之煤油壁燈	伍零、零零零 打	每百打六方
九叁九	其他未列名之煤油燈	式伍零、零零零 基羅毛重	每百基羅毛重式方伍仙

獻給一九三七年的青年

丁伶

恐怖的一九三六年，已被時代的大巨輪推轉過去了，悄悄的過去了！

爆竹聲中帶來了新的歲月，帶來的是一九三七年的新春！

元旦，是新歲月的起點，新年是一九三七年的新年，大地上的人們，辭去了舊的歲月，穿著簇新的禮服，拜天拜地，互相恭賀新禧，各人的眉宇間，充滿著無限的喜氣和希望，這幾天，我收到了豪氣四溢的賀年片，著實不少，鮮紅而有刺激性的字畫，把我們的心海釀成了無限的波浪，不住的奔騰，澎湃，環境向著我微笑，不住的微笑！

新年，是有希望的，無窮的希望，像孩童的心，早晨的旭日，鮮花的萌芽，像南國之春，不像老人的心，花謝的枯枝，晚陽的餘輝……是有希望的，像青年般的有希望！

際茲一九三七年新春的開始，我有幾句話獻給青年，也是希望青年們：

青年們！舊歲悄悄的過去，爆竹聲中帶來了一九三七年的新春！

這時候！恭賀你們！

像鮮美的花枝，

像旭日的東升，

伍廣金隆

本號專收暹羅香港上海廣州汕頭潮州大埔嘉應五屬海口松濤銀信匯兌交款特別快捷匯價格外從廉倘有中途耽擱本行負完全責任

總行 暹羅

伍廣金隆 伍廣源隆 伍廣玉隆
伍廣高隆 伍廣安隆

分行

香港伍廣金隆 石叻伍廣金隆
上海伍廣隆 廣州伍廣華隆

代理

潮州 汕頭 大埔 廣源莊
松口廣成號 興寧源源號 丙村溫恒吉
新舖南益莊 梅縣源興號

萬隆代收信處

南成號

你們不會悄悄的萎謝，默默的無聞！
你們是人類中的愛神，
定能美化人類，有利衆生！

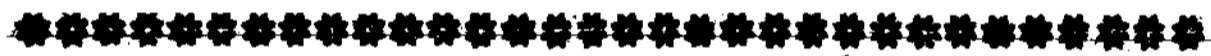
★
這時候，恭賀你們！
★

飽嘗智識果，大登技術糕，
從萬惡的環境中，作美滿的興奮！

你們是國族的靈魂，社會的主人，
不要辜負自我的責任，
不要辜負自然的熱忱！

★
我們不要虛度青春！
★
把我們犧牲的熱血，奮鬥的精神。

來追尋人生的價值，
肩負起應有的責任，
努力創造偉大的新生！
走上光明燦爛的前程！



華僑公會夜學社

……英語科招生廣告……

本社適應環境需要，特設英語夜學班，聘請菲律賓賓人 P. H. MAMORA 教授，並按其程度之深淺授課；凡有志研究英語者，務望從速報名是所至盼！

授課時間

每逢星期 一 三 五

晚間七時至九時

學金 每名每月二盾五角

報名處 本會辦公處



會務報告

……民國二十六年一月……

本會執委會的常會，依章每兩週開常會一次。本年一月六日，會開第十三次常會一次，一月廿日，例開第十四次常會，但因是日出席的委員，不足法定人數，宣告流會，算來一月份，祇開了常會一次。

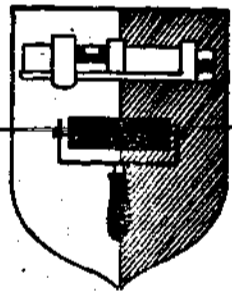
本會新進會員，經本會執委會第十三次常會通過的，有楊柳等十三人。

本會會員因環境關係，請求退會，經本執委會第十三次常會通過的，有黃紹云，饒海盛，羅在新，劉足生侯陸發等五人。

本年一月份，由會員的進出，截至一月卅一日止，統計本會會員的總數，共有五百九十九人。

關於本會擬辦服務科代收賬目組一案，曾將該組織規則和辦事細則，分別印送各委員審查，嗣于第十三次常會，提出討論，各委員為慎重起見，對於此案，曾再三研討，結果，第一感于本會會務過忙，擬從緩舉辦，第二認到倘此案成立後，會員間偶因賬目，或債務的關係，若由代收賬目組從中調解，斡旋，或公斷不決的當中，一定須由法律解決的時

THENG & CO 司公刷印氏鄧



二一八七

電話

芝加路街門牌九十五號

本公司中文字粒齊備；
並新購到大批最新式；
最美觀洋文字體，如蒙
惠顧，無限歡迎！並且
價格特別從廉！

候，或會弄到會員與會員間的不滿。因此，對於此案，遂決議否決。

依本會憲章協理組辦理細則第九條，「凡值組執紼之組員，倘因事不能前往，得派代表，或加捐三角五仙為代步費」在過去有幾位組員逝世時，值組執紼之組員，有許多認為代步費過低，致執紼之組員，多願捐二角五仙為代步費，而寡足不前，本會服務科長朱洛彬有見及此，特于本會執委會第十二次常會，提議將此項代步費二角五仙，改收五角，請付公決。時各委員均以際茲時勢不景，勿加重各組員的負擔，維持原案，決議否決，不過本會深願此後若不幸偶有組員逝世時，凡值組執紼之組員，應本諸發揮會員之互助精神的原則下，踴躍獻臨，切莫斤斤以車動和代步費的錙銖必較，而表現着沒有紀律的組織！

本年一月份，本會代萬隆郵局代譯洋文住址不明的信件，統計有信件七十封，書籍雜誌三件，其無法投遞，懸掛在本會揭示廚（本旁）內，由其本人到會向領的信，計有十封。

本會音樂組，自執委會第十次常會，由美育科長李開聲提議暨領本會音樂組案通過後，承李委員的努力，對於應行購置的拾布，樂器等等，一部份既經購置完備，一俟在美育科組織系統下的音樂組，戲劇組各主任，和各組員商議，編定適當的時間後，便可公佈每週間的公奏日期。

在過去的兩年，本會承蒙屈委會各執行委員和各會員惠贈檯椅，書籍，地圖，用器等等，熱心酬會，無任欽感！惟是時因本會開辦伊始，工作過忙，未及分別在本刊登報鳴謝！很為抱憾！從今年一月起，倘各委員，各會員，或各僑胞，如有熱心惠贈各種書籍，充實本會圖書館的，或惠贈各種用器的，本會無任歡迎，並將逐期分別在本刊登報，藉表謝忱！

本刊特別徵稿啟事

本刊為讀者喉舌，現擬徵求關於工商界之文字，如手工業改善之芻議，學徒或店員生活，商場動態，商店組織批評等，一經採登，當酌酬本刊。

誌謝

本會蒙

陳福五先生惠贈打字機一架特此誌謝

華僑公會第三屆執行委員會啟

廿六，二，一。

儲蓄部半年來營業報告

本部經去年八月九日第二次股東大會總結算並改選後，俟將半載，在大會時，曾議決向當地政府成立有限公司，一俟股額招足時，即行籌備，同人等接受股東之重託，夙夜兢競，希冀克成，即於去年九月間，進行續招第二次股額，欲達招足一千股之數。無奈此間市面不景氣，較一九三五年更甚，故成績不佳，結果僅招得新股東六十餘戶，股額式百餘股，而距大會結束時之統計，仍相差四百零三股，欲于最短期招足，實非旦夕間所能辦到，現仍有二百股額，亟待熱誠愛護本會之會員，踴躍認購也。

股額未能如期招足，既如上述，故關於向當地政府成立有限公司勢須遷緩進行，然在本屆最後時期，必須籌妥成立，以副股東之重託，而慰僑界之需要也！

荷政府于去年九月終放棄金本位，盾價貶低二五八仙，一時金融影響市面，震動非常，大小商家，皆注目于屯積貨物，金融益見拮据，遂致繳股款者延期，向本會借貸者則紛至踏來。在兩個月之中，登記貸款，本部不能應付者，每日核計在四十人于上，不獨會員苦於久待，常達數十口之麻煩，而本部亦深感困難，與解釋之艱苦，現在此非常時期既暫過去，登記貸款者，亦暫稀少，以現狀而論，本部財力，既能應付如平常時矣。

自和盾貶價，土產陸續漲價，繁榮之象既明，同僑經濟，亦日有起色，然金融週轉，隨時隨勢皆有緩急之需，故本部工作，亦隨時隱勢而須努力進行，深望愛護本會諸君，隨時贊助，俾有限公司，早日成立，斯不獨本會之幸，亦同僑之所賴也！

本部第貳屆半年來收入股款，計有一千伍百五十四盾，貸戶計有式百一十戶計放出款項一萬伍千貳百八十五盾，總計資本僅達七千盾左右，此是本部半年來之營業概況也。

華僑公會啓事

本會辦公室，業經裝設電話，號碼為

九十號

希各會員注意為盼。

廿五年十二月份財政收支結算表

基金	一月捐	徽章	廣告	建築基金	商務科月捐單額	現金	屋稅	自來水	電火	郵電費	文具	什用
單額	單額	單額	單額	單額	單額	單額	單額	單額	單額	單額	單額	單額
壹、捌、〇、〇、〇	肆、〇、〇、〇、〇	壹、玖、〇、〇、〇	叁、捌、〇、〇、〇	壹、〇、〇、〇、〇	玖、〇、〇、〇、〇	伍、〇、〇、〇、〇	肆、肆、式、捌、肆、伍	伍、零、零、零、零	叁、肆、零、零、零	壹、玖、叁、零、零	叁、式、柒、伍	式、〇、捌、叁
收入	收入	收入	收入	收入	收入	收入	支出	支出	支出	支出	支出	支出
壹、伍、〇	式、伍、捌、〇	陸、〇、〇	式、壹、〇、〇	捌、零、零	柒、伍、零	壹、式、柒、伍	肆、肆、式、捌、肆、伍	伍、零、零、零、零	叁、肆、零、零、零	壹、玖、叁、零、零	叁、式、柒、伍	式、〇、捌、叁

華僑公會第十四次公佈

萬隆郵局無法投遞之郵件

注意！公佈後兩星期內，無人認領，即退回原發信處。

收信人

發信人

丘震金	王水妹	乾泰號	李新員	屈欽	李富賢	羣興號	劉滄	何志	林泉興	王嵩河	丘啓昌	黃伯妹商店	鄭覺夢	洪敬德
李達妹	缺名	蕉嶺會	蔣	東甲埠周	松口鄉李	區利興	缺名	何心	鄭鶴亭	缺名	大埔丘	郭德	鄭	缺名

薪金
報費
應許
現金

合計 肆肆式、捌肆伍
資產負債表
廿五年十二月卅一日編

柒式、陸伍
柒柒、伍〇
壹式、叁柒
壹式、伍〇
壹陸壹、陸肆

現金

傢私

自來水積底

電火積底

基金存單

月捐存單

建築基金存單

儲蓄部股款

儲蓄部存款

郵局儲蓄基金存款

合計 貳貳叁伍、壹伍伍
負債

壹陸壹、陸肆
陸壹陸、伍壹伍
柒、零零
貳零、零零
貳、零零
壹貳玖、零零
玖玖、零零
叁零零、零零
叁零零、零零
陸零零、零零

會員基金(存郵局儲蓄銀行)
會員基金(現金)
會員基金(存單)
建築基金(存儲蓄部)
建築基金(現金)
建築基金(存單)
本會資產淨額

合計 貳貳叁伍、壹伍伍

陸零零、零零
玖肆、零零
貳、零零
叁零零、零零
叁零、零零
玖玖、零零
壹壹壹零、壹伍伍

本刊投稿規約

- 一、本刊歡迎外來投稿。
- 二、來稿概須繕寫清楚，署名任從自便，惟須將真姓名及通訊地址註明稿末以便通訊。
- 三、編輯人對於來稿有刪改之權，其不願者，請于稿末聲明。
- 四、與本刊性質不合之稿，或違背當地法律與涉及私人名譽之稿件，概不刊登。
- 五、來稿一經刊登後，即當酌酬本刊。
- 六、來稿非經特別聲明，並附相當郵資概不退還。
- 七、來稿請寄華僑公會華僑月刊編輯部。

本刊廣告價目表

前論	之底	地位
後文	外封	
	面	
八盾	十盾	全面
五盾	六盾	半面
		四分之一

華僑月刊

本刊每月一日出版

第五號

中華民國廿六年三月一日出版

編輯 萬隆華僑公會出版組

發行處 萬隆華僑公會

印刷所 萬隆信館街鄧氏印務公司
九十五號

定價		零售每冊荷幣五仙
全年	十二期	
五方	六方	本埠 外埠



名言

茅坤曰：「處富貴之地，要知道貧賤的痛苦；當少壯之日，須念衰老的辛酸；居安樂之境，應思患難的景況；立勞觀之地，須諒局內的苦心。」此實至理名言也。我以為當無事之日，須念有事之苦。故凡居家旅行，不可不備虎標良藥，萬金油，八卦丹，頭痛粉，清快水，閒時防來急時用，一旦生病，則可安然無慮也。

巴城永安堂藥行

摩連弗力西街電話一〇九〇號



鄧公司承印 DRUK. THENG & Co.